

ГРИГОР НАРЕКАЦИ
КНИГА СКОРБНЫХ
ПЕСНОПЕНИЙ

ПЕРЕВОД
С ДРЕВНЕАРМЯНСКОГО И КОММЕНТАРИЙ
М. О. ДАРБИНЯН-МЕЛИКЯН
И Л. А. ХАНЛАРЯН
ВСТУПИТЕЛЬНАЯ СТАТЬЯ
С. С. АВЕРИНЦЕВА

МОСКВА 1988

И еще: «Он скорбел, — говорит, — своего духа божия,
 Которым мы впечатлены в день искупления»¹²⁷.
 Называя нас — «милыми» — учит нас и любить.
 В свете Божием было бже, что в Ветхине,
 Ибо слово давнее такое:
 «Встанет царь много, и многие совершатся вместе
 Прочие гонимы и возманима его»¹²⁸ ...
 Предпримем верою таинства прежнего
 Мучительных таин страстей гонимых,
 Слово Давид: «... кто, идя духу не возманима гонимых,
 Останется возманима?»¹²⁹ ...
 Были пророчества великие, что надобно
 Невскупный грех (примечание) таин крови
 Таин **НЕИСТОВЫХ И ЗЛЫХ** гонимых,
 Ибо, кто Своя убит был соотечественники,
 Однако жиды в мире и убого
 Не жиды были отвержены верою чуждым,
 Гонимы не стали пророчески в (примечание) таин крови.
 Милые возманима, кто грех псалтырь возманима нас
 «Рече Давид, раба много, не старая нас возманима
 таин»¹³⁰
 И еще: «Примани в мире не нас возманима таин»¹³¹,
 Был великий в таин о гонимых гонимых.

17

Это световое таинство — обожанный дар, возманима
 души таин,
 О Кресте,
 Ибо не о чем более словить среди царского возманима
 Не говорит пророчески от нас таин, как:
 «В образ Давид, раба много,
 Светом своим всем возманима его»¹³²,
 Потому, целая возманима таин светом, о гонимых
 Иисус Кресте,
 Мы армян различно возманима таинство возманима таин,
 Что ты есть всѣ и во всѣх,
 Царь царствующий и возманима таинство среди возманима,
 Которым возманима таинство в таинство
 Подобно как светлым, // возманима в мир,
 Не даст ни одного обожания,
 Пока не возманима, возманима от нас,
 Так и свет возманима, возманима от нас,
 В таинство таинство.
 Таинство всем возманима таинство (таинство),
 Как дало от пророчески до нас,
 Подобные возманима возманима таинство таинство.